

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Trimestre, 1'25 ptas.

Números atrasados, 20 céntimos

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devuelven los originales

## Parisién Bar

Calle de la Revolución, 8

### EL MAS LUJOSO

APERITIVOS

Y

DIGESTIVOS

CAFÉ : LICORES

Y

CHAMPAGNES

Sodas y Refrescos de todas clases

Meriendas y **RESSOPONS** a precios módicos

On parle français

# Epistolario

A mi buen amigo D. Juan Ramos

Por esta semana, nos permitiremos dejar en paz al eximio Romá de Vilallovént, y nos permitiremos aflojar un poquillo las válvulas de nuestros entusiasmos por la pequeña patria ceretana, riente comarca catalana y por ende, minúscula e incomparable joya, engarzada a la noble e hidalga Nación Española.

Si, caro lector, mis defectos son muchísimos, y entre ellos descuella la obsesión que siento por todo lo que és y hasta por lo que a mi menguado juicio le parece, propio y exclusivo de nuestros valles y montañas, dó se unen en estrecho y fraternal abrazo dos grandes Naciones, España y Francia; ámbas hermanas, por ser hijas del Lácio, ramas desgajadas del secular y frondoso árbol, cuyas raíces y tronco radican aun hoy en la inmortal Roma, y cuya sombra se extendía antes, por todos los ámbitos de la tierra, siendo su sávia gérmen de una civilización, que no muere, ni morirá mientras quedé un hombre vivo en la superficie de la tierra.

Hechas estas divagaciones, que a alguien parecerán inoportunas y tal vez paradójicas, ruégole, D. Juan, me dé permiso para que abra la puerta a mis *manías cerdañófilas*, para que V. y mis lectores puedan comprender, si es posible, el porqué de la presente epístola.

Bolvir; encantador pueblo, que ciñe su cabeza, rica corona de fértil y bellísima montaña, que besa sus pies el poético Segre, río catalán por excelencia.

Sirvenle de regias e inimitables vestiduras, verdes praderas salpicados de albos y fragantes lirios, encerrado todo ello, dentro de lujuriosa arboleda, que sirve de pantalla a los ardorosos rayos del sol canicular.

Bien cultivados campos, cuidados con verdadero arte infinidad de huertos, tupidas dehesas, todo ello fecundado por abundante agua, procedente del sinnúmero de torrentes que descienden de Guils, de Niula y de lo mas empinado de los montes vecinos, y van a unirse, dándose antes un ósculo de paz, al Segre, que amoroso los recibe en su seno, para que al salir estrechamente unidos por el *estret d'Isóbol*, dan el último adiós a la Cerdaña, que abandonan con verdadera y sentida añoranza.

Las acequias que riegan y fecundan las tierras, el numeroso ganado que paca acá y allá, cuyo ininteligible lenguaje repercute por todos los ámbitos de la *pequeña patria*, resultando de mugidos, balidos, gruñidos, relinchos, bramidos, ladridos, graznidos, rebuznos caca-reos... extraña, pero simpática música, que cautiva al que jamás la oyó y agrada cada día más y más al que vive entre los prodigios que nos ha regalado Madre Naturaleza.

Millones de pajarillos pueblan el país y desde la alondra, que lanza sus trinos remon-tándose hasta las nubes, cual si quisiera que fueran estos, oídos por los habitantes de las regiones celestes, el jilguero, el pardillo, el pinzon, el *gafarró*, el verderon, el ruiseñor, la perdiz, la codorniz la golondrina y hasta el vulgar gorrion, cantan himnos de alabanza al Ser Supremo, porque les ha permitido, vivir, crecer, eriar y morir en este rinconcito del abrupto, pero incomparable Pirineo.

Bolvir; ¿No ha de ser querido por mi, pobre y mísero mortal?

Si la Santísima Virgen escogió las alturas del pueblo para que allí la contemplarán a todas horas los viandantes, afin de pedir a su divino Hijo, la vuelta a la salud, del que tuvo la desgracia de perder tan preciado don, para devolver la fé y la alegría al descreído y al melancólico y desesperado.

# PIEBRE AFTOSA

## GLOSOPEDA (Mal de peus)

Se cura y evita en  
2 ó 3 días con el **Elixir Antiglosopédico PANNON**

Sirve asimismo para restablecer a los animales convalecientes.

Cada día está realizando nuevos milagros; recientemente en Manlleu y en toda la plana de Vich.

Pedirlo en todas las farmacias de España :—: Depósito General para Cerdeña  
**Farmacia Martí Puigcerdá**

Ella desde su capilla, cual divino centinela vela de día y de noche por su pueblo predilecto.

Bolvir; Si sus habitantes, honrados labradores, no se han contentado con el cultivo y rendimiento de sus tierras; han querido instruir y educar a sus hijos y hoy, D. Juan, la escuela es el mejor edificio del pueblo, y así como ella irradia los rayos del saber sobre los vecinos, recibe también a raudales los del sol vivificador y el aire puro y embalsamado que no escatima el Creador del Universo, como a prueba palpable del amor que a los hijos de aquel privilegiado pueblo profesa.

Bolvir: Con tus canteras de pizarra, tus acequias, tu gótico y precioso Templo, tu Escuela y todas tus bellezas, que admiro y bien o mal acabo de describir, yo te venero, y si algún día flaqueáran mis fuerzas físicas y morales, y me priváran de ejercer mi penosa pero noble profesión; solo te pido un rincón-

to en la lumbre, un humilde techo para cobijarme, donde pueda saborear la sopa de pan de centeno y el famoso *cuinat* del país, para así morir tranquilo, lejos del mundanal bullicio después de contar y oír las rondallas y refranes de tus honrados vecinos y empapar mi espíritu con las sanas doctrinas que tanto V. como su amigo D. Cipriano, pedagogo de la localidad, inculcan a los niños, que tienen la suerte de ser discípulos de tan esclarecidos cual insignes maestros.

JAIME DURÁN

### JOSÉ LUCAS

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 44 antigua CASA BATISTET

? . . . . ?

Té els ulls negres. Es baixet, cara rodona, amb color de pa de segle i una piga sense pel, al mig del front. Pobra, el seu llabi de dalt, curt i escaient bigoti negre, poc castigat pels armolls i pentina el seu cabell de color de nit fosca, amb clenxa i tupé.

Camina i estossega... com a Reus.

Es auvell de ploma, quin niu es troba costes avall entre la plaça i els ravals.

Té un caràcter que no n'hi ha un altre de més bó. Sempre està content; es un tranquil, sense ser un fresc. Es bona persona, a *outrance*.

Llegidor devotíssim de «La Vanguardia», el considera el millor diari... del món. I això, que no es pas de la U. M. N. Mes, no pot sofrir que li retreguin allò de les esqueles i dels anuncis i... del molt paper per a embolicar arengades.

Juga al xapó i malgrat que el seu joc no es molt acurat ni acadèmic, gaire bé sempre guanya... segons diu ell. Tira sempre molt fort, molt fort; encara que no tant com el Peitx i l'Armengol Ferrer. Quan surt ho sol fer pobre i honradament... quan no es queda. Li agrada molt tapar i arrambar al contrari. No es jugador de mitjes boles, ni de doblats, ni de recones, ni de caputxins, ni de cap de les demés tirades consagrades pels savis del billar. Es seu joc es anarquitzant; es el joc d'un innovador que arribarà... molt enllà. Sol esgarrrà tots els *nassos*, mes no té parió pels retrucs i es una màquina de fer tantos. Un dia va fer caramboia, xapó i va ficar les tres boles, tot d'una pessa.

¿El Coneixeu?... ¿No? Doncs, seguiu uns quants dies els billars dels Cassinos de la vila; que si el cerqueu, el trobareu.

P. S.

## Dr. Isidro Durán Vidal

Tocólogo

Médico del Hospital de «Assistance Française» y del «Anexe Infantine».

Consultas particulares de 3 a 5

TELÉFONO 1301-G

Avenida de la República Argentina 54

BARCELONA

# In Memoriam

o o o o o

La muerte de doña Luisa Estèva de Pastors, que descendió al sepulcro en 20 de Marzo de 1920, ha dejado un vacío inmenso en la Capital Ceretana que veía en ella, el tipo acabado de la mujer perfecta.

Todo en ella era amor para con sus semejantes y celo y entusiasmo juveniles, por la gloria de su excelsa Madre.

Sencilla como las violetas del valle, la descubrimos por el perfume que exhalaban sus virtudes.

Su conversación era amena y agradable, jamás introducía en ella la mezquindad de la murmuración ni daba oídos a la maledicencia o a la calumnia: la nobleza de su alma se lo impedía. Porque tenía firmeza de carácter para reprender cara a cara, cuanto su docto criterio justificaba reprehensible.

Aunque sentíase orgullosa de su ascendencia, jamás despreció a los de humilde condición, antes bien, hablábales con tanta amabilidad y dulzura, que sus palabras encerraban para el huérfano, las ternezas de una madre; para el afligido, eran como el bálsamo destilado en el corazón.

A los 68 años de edad, todavía palpitaba su pecho con juvenil ardor y la inquebrantable firmeza con que supo tremolar el estandarte de la Inmaculada, le valió el triunfo que ha poco venía de conseguir, con motivo de las Bodas de oro de su querida Asociación.

¡Como brotaban de su férvida imaginación un tropel de entusiastas iniciativas! ¡Como desplegaba toda su elocuencia avasalladora para enardecer los corazones!...

Y triunfaba. Y los festejos que en honor de su excelsa Madre, celebraban las Hijas de la Inmaculada; comentábase con entusiasmo por doquier...

Todavía no se habían marchitado los laureles de su preciosa vida, sin reparar que destrozaba también las que de sus semillas esparcidas nacían, a la sombra del manto de María.

Descanse en paz la ilustre Matrona Puigcerdanesa que supo unir a la nobleza de abolengo, la verdadera nobleza que tiene su cuna en el corazón.

ESPAÑOLITA

Puigcerdá, 26 Marzo de 1920

## Lo que's veu i lo que's diu

Bon dia Joan; vaig dir a un carreter molt amic meu que pujaba per devant dels escolapis.

El bon home suaba la carcanada pera fer pujar els pobres animals per dit carrer que encar que un bon xich planer, els matxos no podian casi arrosegar la pesanta carga que portaven.

I no sabeu a que es degut que aquell carreter estés amarat de suor i malgrat la seva bona fé blasfemés devant de l'esglesia dels escolapis?

Doncs pera ser un carrer d'entrada a Puigcerdá, està tant intransitable que un dia d'humitat las roderes sont un pam enfonzades i no estrenyaria res que el dia menys penssat, i passés una catàstrofe.

Veigi el nostre ajuntament de fer posar un xic de grava a les roderes ans que hi passi lo que's pot evitar.

○○○○○○○○

El nunci de l'Ajuntament, fa la crida dels preus de Tasa, i diu aixis: *Patatas*, a tal el kilo; *Bacalao* a dos vinticin; *Judias*, a una vinticin; etc.

Home, feu el favor de dir-ho tot en castellà, o be tot en català, i aixis quant ens feren una crida, resultarà mes armoniosa.

○○○○○○○○

Som devant del Casino Ceretà, de dins d'aquella casa de pagés que hi ha al devant, en surtan unes colors molt poc agradables; allavors passen uns francesos i un dells em pregunta...

¿Que potser per aquí hi ha una fàbrica de productes químics?

Se m'entogiren les galtes i avergonyit de pensar lo que dirien aquells estrangers de nostra vila si'ls contestaba el contrari, els respongué que si.

Are, prego al nostre Ajuntament hi miri de fer posar remei, puig es una cosa que diu molt poc en favor de la Comissió d'Higiene.

ELS JORDI

**Por ausentarse** Se cedería un campo, una cuadra con pajar, una casa con tres pisos amueblados y tienda Razón a la misma, **Barrio Puente S. Martin, 13**

## DE LLIVIA Fotografías a pluma

Érase una tarde del mes de abril. Hermoso día al cual saludaban el zumbido de unos insectos, recién salidos de sus escondrijos. El cronista aprovechóla para dar la vuelta por paseos en donde primavera se había esmerado en embellecerlos.

Al salir del casco de la población, no sin haber hecho antes punto de parada en sitio de fecha memorable notó que en el umbral de señorial puerta, cuyo título de nobleza conserva gravada en la parte superior de la misma, estaba sentadita bella damisela. digámoslo así, creyendo que era gentil doncella, que agua daba a su galán para trasladarse a su habitual mansión.

Con paso lento llegó a ella, saludándola con un *bon jour Mademoiselle*, la que contestó en el mismo lenguaje, pudiendo facilmente convencerse que no era el suyo nacional.

Se detuvo ante la misma para ver si podía sostener amena conversacion, y ella veloz como el mismo pensamiento, púsose de pié; ya habia logrado su objetivo. De momento notó el cronista que no corresponderia a sus deseos, pues él, aunque adorador de lo bello no podia corresponder a tanta gracia juvenil.

La protagonista puede oscilar entre las 16 o 17 años, de corte esbelto, vestida con guerrera de la marina mercante, faz agraciada y sonriente, con ojazos relucientes cual limpidos brillantes, y de pies diminutos adornados con calzado bajo, propio de su edad.

La conversacion sostenida, fue sencilla, no lesta rápida en todas sus partes, poniéndose fin a la misma con un intercambio de, que lo pase bien, a lo lejos aún se oia zumbiar a los insectos; y el cronista marchó quedándole marcado a su mente el retrato de una vida pasada, que al recordarla dulcemente, siente que renace a una nueva vida y entona un himno a la pasión...

ESMERALDA

## Noticias

### RELIGIOSAS

IGLESIA DE LA ESCUELA PIA. Jueves Santo:

mañana, a las nueve Funciones propias del día; tarde a las 4 solemnes Maitines y Laudes cantadas por la Comunidad.

Viernes Santo: mañana a las nueve, Funciones propias del día, tarde a las tres Sermón de las Siete Palabras por el Rdo. P. Rector alternadas con clásicos motetes de Tartini, Palestrina, Bach, Sancho Marraco y escogidas piezas musicales ejecutadas por valiosos elementos de esta Villa.

### Locales

Con el fin de ampliar estudios en la Academia especial del Cuerpo, marchará la próxima semana a San Lorenzo de El Escorial, el ilustrado Sargento de Carabineros de la oficina de esta villa y distinguido amigo nuestro, D. Dionisio Ligüerre Puyuelo.

Con el fin de reforzar la costa de la Compañía de Rosas, ha sido destinado para la misma un grupo de diez carabineros pertenecientes a varios destacamentos de la Cerdaña.

La Mancomunidad de Catalunya, ha organizado un concurso para la mejora de de la especie asnal, de la raza catalana, que tendrá lugar a Vich, el día 5 de Abril. Concediéndose un premio de 2.500 ptas., uno de 1.500 y uno de 500.

Ha sido pedida la mano de la bella y gentil señorita Josefina Durán de Hix (Francia), para el joven conocido por «Hereu del Mas d'en Llorda».

También ha sido pedida, la de la bella y simpática señorita Rosita Reus, para el distinguido joven Francisco Campos.

El jueves último tuvo lugar, como anunciábamos en nuestro número anterior, la solemne bendición del nuevo cementerio. Asistieron todas las Autoridades de la villa, y numerosa multitud,

Fue solemnemente bendecido por nuestro Rdo. Cura- Párroco, el cual durante la misa celebrada en la Capilla, a en sufragio de los difuntos, hizo un elocuentísimo sermón, alusivo al acto.

Después de las ceremonias religiosas, nuestro Alcalde Sr. Górriz, pronunció breves palabras de elogio a la comisión, y dedicó sentidas frases a la memoria, del que fue en vida, uno de los mas incansa-

bles vocales de ella, don Luis Llorens.

Era ésta una de las muchas obras necesarias en esta villa, de la que debemos dar las gracias a su donante don Isidoro Pedraza.

Por la noche, en el «Teatro Ceretano», el Centre Nacionalista de Cerdanya, celebró la velada inaugural, la que se puso en escena las chístosas piezas cómicas en un acto, «La maleta del Oncle» y «Cura de Moro», debemos felicitar a nuestro amigo Francisco Naudí, porque es admirable su «vis» cómica y justos los aplausos que le tributaron: los jóvenes Bragulat, Cade-fau y Vidal, leyeron unas poesías, que fueron muy aplaudidas, al final cantóse por algunos jóvenes, dirigidos acertadamente por el distinguido Sr. D. José Pintado.

Merece capítulo aparte el Sr. Luis Companys, que cantó admirablemente y con una justeza digna de aplaudirse, las inspiradas canciones catalanas, «La Misa Primera» y «Flor d'inmortalitat».

Ha llegado, procedente de Barcelona, destinado al Colegio de P.P. Escolapios de ésta villa, el eminente pedagogo, Rdo. P. Pablo Durán.

Bienvenido y que su estancia entre nosotros le sea grata.

El sermón de la Virgen de los Dolores, estuvo a cargo del sapientísimo orador sagrado Rdo. P. D. Juan Batllori, el cual estuvo acertadísimo en toda su peroración, ha sido muy elogiado por toda la concurrencia.

El jueves está de turno y por lo tanto abierta la Farmacia Martí; las otras dos, cerradas de 2 a 7 de la tarde.

El día 1.º de Abril, tomarán posesion del cargo de concejales, los señores Ferrer, Astor, Planas Font y Cot.

Se encuentra por unos dias entre nosotros, nuestro amigo el fabricante de ésta D. Francisco Sala.

**GRAN BAR :: MODERN TAWERN**

**Vda. LAVILLA**

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las más renombradas marcas del país y extranjeras

*Buen Periodo :: Vermouth Torino ::*

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los más aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

**La Cerdaña de Bellver**

Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver**

**FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE**

**FRANCISCA PALLARES**

VIUDA DE AGUILAR

**CORTE ESMERADO y A MEDIDA**

Calle de la Libertad, 32

**Colmado Americano**

COMESTIBLES :: CHARENTIERIE

CALLE REVOLUCION, 29

**ANTONIO JUNOY**

*Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonera  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa*

**Fundición de Hierro**

**JOSÉ CORTADELLAS**

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE PIEZAS DE HIERRO COLADO

**Bellver de Cerdaña**

**Bartolomé PUIG**

Constructor de Obras

ooooo

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMIA

ooooo

**PUIGCERDÁ**

**Peix Hnos**

**Carburo y Pape Estrasilla**

Ventas al por mayor  
Dirigirse a :: Peix Hnos. :: Puigcerdá

**PELUQUERIA de JOSE ALART**

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÁ

Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados

= SUCURSAL EN =  
**BOURG-MADAME**

# Peix Hermanos

Calle de la Revolución, 7

**FIN DE TEMPORADA**

Verdaderas rebajas de precios en

## PELETERÍA



Anuncios de EL PIRINEO